Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną i podnieś mnie, A wtedy im odpłacę! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną, Podnieś mnie, a wtedy im odpłacę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tym poznam, że mnie sobie upodobałeś, że mój wróg nie będzie triumfował nade mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, Panie! zmiłuj się nademną, a podnieś mię, i oddam im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ty, JAHWE, smiłuj się nade mną i wzbudź mię, a oddam im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale Ty, Panie, zmiłuj się nade mną i dźwignij mnie, abym im odpłacił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Ty, Panie, zmiłuj się nade mną i podnieś mnie, A wtedy im odpłacę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną i pomóż mi powstać, abym mógł im odpłacić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jednak, JAHWE, zmiłuj się nade mną, podnieś mnie, abym im odpłacił! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty więc, o Jahwe, ulituj się nade mną i pomóż mi się dźwignąć na nowo, abym mógł dać im należną odpłatę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли мої кості ламалися мною гордили ті, що мене гнобили, коли вони мені кожного дня говорили: Де є твій Бог? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Ty, WIEKUISTY, zmiłuj się nade mną; dźwignij mnie, a im odpłacę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po tym poznaję, iż mnie sobie upodobałeś, że nieprzyjaciel mój nie wykrzykuje tryumfalnie nade mną. |